

汉语四字成语的本体隐喻探析

薛 华

(四川省绵阳市涪城区 四川 绵阳 621000)

[摘要] 概念隐喻理论认为隐喻是从一个概念域到另一个概念域的系统映射,是分析和认识一些抽象事物的有效手段,主要包括结构隐喻、方位隐喻和本体隐喻。鉴于汉语成语是人类智慧的结晶和实际生活经验的总结,所以本文从认知语言学角度出发,运用本体隐喻理论中实体和物质隐喻、容器隐喻和拟人隐喻来分析汉语成语中的四字成语,以期帮助人们更好地理解和运用汉语成语。

[关键词] 汉语四字成语;本体隐喻;实体和物质隐喻;容器隐喻;拟人隐喻

0 引言

汉语是世界三大语言之一,有着丰富多样的词汇和词组,其中最为生动形象的就是成语,言简意赅、内涵丰富、富有哲理和易记易用。成语是人们在长期实践和使用过程中提炼出的语言结晶,是修辞手段的集中体现。它来源丰富,包括古书经典、著名作品、历史故事和民间传说等,具有浓厚的民族、历史和地方色彩,是语言和文化的重要部分。

关于汉语成语的研究历史悠久,近年来该领域的深化主要得益于认知的方法和视角。目前,汉语成语的认知研究主要包括其生成机理的认知研究、语义构成及理解的认知研究、变异的认知研究、与英语习语认知对比研究以及心理学视角的研究。(刘洋,2018:45)概念隐喻理论属于认知语言学范畴,国内已有不少学者将其用于分析汉语成语,本文拟立足于前人的研究基础,结合概念隐喻理论中的本体隐喻对汉语成语进行探析,以期帮助人们更好地认识和理解汉语成语。鉴于汉语成语形式以四字格居多,有少量三字格和多字格,所以本文主要以四字成语为分析对象。

1 本体隐喻

认知语言学认为,意义源于人类的生物机能和人类所处的特定的物理和文化环境所积攒的身体经验以及社会经验。语言中概念意义的获得和概念体系的结构不是凭空产生的,是人类从感知自身运动和空间环境开始的,抽象的概念可以通过隐喻产生。(贺红霞,2010:99) Lakoff&Johnson (1980)在《我们赖以生存的隐喻》一书中提出概念隐喻理论,把隐喻看作是人们思维、行为和表达思想的一种系统的方式。他们认为隐喻不光是个语言问题,更是一种思维方式。隐喻是从始源域到目标域的映射,是利用一种概念表达另一种概念,同时要关注这两种概念间的相互关联。Lakoff&Johnson (1980)把隐喻分为结构隐喻(Structural Metaphors)、本体隐喻(Ontological Metaphors)和方位隐喻(Orientation Metaphors)三种,本体隐喻是本文的探讨对象。

汉语成语隐喻产生的基础条件是相似性(物理相似性和心理相似性)。物理相似性是形状、外表或功能上的相似,心理相似性是由于文化或其他心理因素使得人们认为某些事物存在相似。(刘婷,2010:14)本体隐喻是将抽象的、模糊的、不易释义的概念用具体的、有形的、明显的实体来理解或体验,如思想方法、心理趋向、感情状态,甚至活动与事件等,都可以隐喻为实体。(张蓓,1999:10)人们的记忆有限,随着客观世界的发展和人类认知能力的不断深化,要认识和描写以前未知的事物,必须依赖已经知道的概念及其相应的语言表达,这是一种思维方式,同时也是语言的经济原则。本体隐喻作为三类隐喻中最为基础的一种,在人们日常的语言使用中随处可见,例如:弹丸之地;风起云涌;晴天霹雳。

上面两组成语皆体现了本体隐喻。因为弹丸与很小地方的外形特征的相似,所以就产生了成语“弹丸之地”。某种情况状态是抽象的,中国文化中人们常用天气来表示,在心理上认为天气的

变化与“情形状态”有着相似之处,所以就用“风”、“云”等实际存在的实体或物质来隐喻它,赋予它具体的概念。

2 汉语四字成语中的本体隐喻

本体隐喻就是用关于物体的概念或概念结构来认识和理解人类经验。认知语言学认为,人类利用相似性对世界的经验就能分门别类地系统化,即范畴化。根据不同的始源域,Lakoff & Johnson把本体隐喻分为实体和物质隐喻(Entity and Substance Metaphors)、容器隐喻(Container Metaphors)和拟人隐喻(Personification)。汉语四字成语是本文研究的目标域,下面将结合本体隐喻的三种分类,通过采集汉语四字成语语料进行例证的方式剖析其背后隐藏的本体隐喻。

2.1 汉语四字成语中的实体和物质隐喻

实体和物质隐喻(Entity and Substance Metaphors)是指把经验视作实体或物质,通过后者来理解前者,使其带上某类物质的特征,加以引申,进行推理,分析其相应的原因等。(王寅,2005:409)人体及其器官(外貌、形态、特征;行为、动作等)、动植物(动物的行为、动作,植物的外形、生长等)以及其他事物或物质(形状、属性等)都可以进行实体和物质隐喻,下面以人体及其器官为始源域的实体隐喻和以动植物为始源域的实体隐喻为例进行说明汉语四字成语中的实体和物质隐喻。

2.1.1 人体及其器官为始源域

人体及其器官是最出色的始源域,因为人们对客观世界的认识首先来源于对自身的认识。古时候,人们通常会以身体为媒介,以自己的经验、体验类衡量世界,利用身体器官及动作等构成隐喻来认识和感知其他事物,比如用“眼”去指称与之相似的事物,因此就有了“针眼”、“泉眼”、“炮眼”等说法,用“腰”去描述其他事物,因此就有了“山腰”、“半山腰”等语词。这类使用人体及其器官为始源域的四字成语也有很多,例如:

有血有肉:比喻富有生命的活力和内容。多用来形容文艺作品中人物形象生动。

举手之劳:一举手那样的辛劳。形容轻而易举,毫不费力。

燃眉之急:火烧眉毛那样紧急。形容事情非常急迫。

三头六臂:三个脑袋,六条胳膊。原为佛家语,指佛的法相。后比喻神奇的本领。

以上都是以人体及其器官为始源域的四字成语,用人体名称“血肉”隐喻生动形象的文学作品,用“举手”这一简单行为隐喻做事情毫不费力,用“燃眉”隐喻事情紧急,用“头”、“臂”隐喻能力,表达生动形象,复合人类由简单到复杂,由远及近的认知心理。通过这种方式,人们也可以更加生动到位地进行日常表达。

2.1.2 动植物为始源域

在漫长的发展史中,人们早已与自然万物融为一体,人们与动物、植物的关系也尤为密切。在认识、了解动植物的基础上,人们将其与其他事物进行对比,逐步形成动植物自然属性与人性、

人类社会的种种关联,进而形成由动植物为源域的概念隐喻,比如以植物为始源域的“墙根”、“花魁”、“刀茎”等等。汉语四字成语以动植物为始源域的也有很多,例如:

豺狼虎豹:指危害人畜的各种猛兽。也比喻凶残的恶人。

蝇营狗苟:比喻为了追逐名利,不择手段,象苍蝇一样飞来飞去,象狗一样的不耻羞耻。

鹤立鸡群:象鹤站在鸡群中一样。比喻一个人的仪表或才能在周围一群人里显得很突出。

春暖花开:春天气候温暖,百花盛开,景色优美。比喻游览、观赏的大好时机。

以上都是以动植物为始源域的四字成语,前三个成语分别用“豺狼”和“虎豹”这类猛兽隐喻凶残的恶人,用“苍蝇”和“狗”隐喻追名逐利的势利小人,用“鹤”隐喻仪表或才能优秀的人,用“花枝”隐喻打扮艳丽的人,用“春天”和“盛开的花”隐喻游览、观赏的好时机。通过这样的实体和物质隐喻,能够更加形象地表达其中含义,使人明白易懂并且符合语言的经济原则。

2.2 汉语四字成语中的容器隐喻

容器隐喻(Container Metaphors)是本体隐喻中最为重要的一种,将本体(不是容器的事物、大地、视野、事件、行动、活动、状态、心境等)视为一种容器,使其有边界、可量化、能进、可出。(王寅,2005:410)容器隐喻中的容器一般是有一定硬度的实体、界定的范围和一定的容积,可以用来储存或装载东西(所储存或装载的东西有特定的功能),并且容器还应具有相应的标志和功能等等。(赵秀杰,2008:6)人体以及日常生活中的容器(具有边界、可量化、可进出的容器如盒子、房间、院子、学校等)都可以用来进行容器隐喻,下面以容器为始源域,以人体及其器官和物体为目标域对汉语四字成语中的容器隐喻进行说明。

2.2.1 把人体及其器官视为容器

把人体及其器官视为容器隐喻的物质基础非常明显:人体本身就是一个容器,有内外之分,可以把皮肤看作这个容器的边界,使之内部与外界隔绝,而嘴巴等器官又可以视作其与外界沟通的渠道,使之可进可出。因此,汉语中很多语言表达和人体及其器官有关,例如:

不堪入耳:指说的话使人听不进去(多指脏话)。

满腹经纶:比喻人富有治理国家的才能或指人很有学问

热泪盈眶:因感情激动而使眼泪充满了眼眶,形容感动至极或非常悲伤。

以上都是把人体器官视为容器的四字成语,分别把人体器官中的“耳”、“腹”和“眼睛”视为容器,使成语意义表达得更加完善。并且,人们可以借助自身的经验对成语意义进行理解和使用。

2.2.2 把其他物体视为容器

大千世界形形色色,物体种类繁多复杂,为了便于沟通和交流,人们常把一些非容器类物体视为容器,汉语四字成语中亦有所体现,例如:

海纳百川:大海可以容得下成百上千条江河之水。比喻包容的东西非常广泛,而且数量很大。

登堂入室:登上厅堂,进入内室。比喻学问或技能从浅到深,达到很高的水平。

目空一切:什么都不放在眼里。形容极端骄傲自大。

闭关锁国:闭关自守,不与外国往来。

上述四个成语中皆把物体视为了容器,这些物体分别是“大海”、“厅堂”和“内室”、“眼睛”、“国家”。通过容器隐喻,抽象的概念被表达清楚,成语的语用和语义都能轻易被理解和掌握。

2.3 汉语四字成语中的拟人隐喻

拟人隐喻(Personification):将事物视为具有人性的对象。(王寅,2005:410)在拟人隐喻中,始源域是活生生的、有血有肉、有思考能力的具体人,目标域包括:动植物(如小猫、小狗等),无生命物体(如太阳、河流等)和抽象概念(如真理、和平等)。(朱晓琴,2011:131)通过拟人隐喻,物具有了人的外表、个性或情感,这样人们就可以利用人的动机、性格和活动来感受非人实体。拟人隐喻符合人的思维习惯,能够帮助受众激活已有的具身体验,用于理解本体的某些抽象特征。在人们日常生活中,也经常会使用到拟人隐喻,比如“人类命运共同体”(文秋芳,2017:1)、“失败乃成功之母”等。拟人隐喻用于汉语四字成语的情况也屡见不鲜,例如:

天愁地惨:天地都感到愁苦、凄惨。形容极其悲惨(多用作渲染气氛)。

百花争艳:各种花草树木竞相开放出艳丽的花朵。比喻各种美好事物竞相媲美。

狐假虎威:狐狸假借老虎的威势。比喻依仗别人的势力欺压人。

狗急跳墙:狗急了也能跳过墙去。比喻坏人在走投无路时豁出去,不顾一切地捣乱。

哀鸿遍野:悲鸣的大雁遍布原野。比喻在天灾人祸中到处都是流离失所、呻吟呼号的饥民。

以上四字成语都把非人的事物视为了人,分别是“天”和“地”、“狐”和“虎”、“狗”以及“大雁”,都是拟人隐喻在成语中的具体应用,都是用基于人类本身的动机、目标、行为、性格以及比较容易理解的语汇来解释自然和社会现象。通过这种方式,我们就可以更加生动、更加方便自如地表达我们的情感和思维。

3 结束语

通过分析汉语四字成语中的本体隐喻现象,加深了我们对本体隐喻理论、本体隐喻的分类以及它们之间关系的认识和理解。由此进一步证明了本体隐喻不仅是一种修辞手段还是一种思维方式、行为方式,实质是一种概念性、系统化的映射。汉语四字成语中的本体隐喻并不是任意的,是建立在人类的实践经验和生活感受基础上的。人们的认知能力越强,所获得的信息就越多。此外,用本体隐喻理论来解读汉语四字成语,既可以加深了我们对成语认知过程的认识和理解,也促进了我们对传统文化的认同。

参考文献

贺红霞. 汉语成语在认知语言学理论上的理解[J]. 延安大学学报(社会科学版), 2010, 32(02): 99-102.

刘婷. 成语的隐喻认知研究[D]. 内蒙古师范大学, 2010.

刘洋. 汉语成语认知研究述评[J]. 安庆师范大学学报(社会科学版), 2018, 37(04): 45-50.

简介:薛华(1995—),女,四川省苍溪人,西南科技大学外国语学院研究生在读,研究方向:语言学、词典学。